

BA American Sign Language Core: ASLI – Interpreting Track
2023-2024 Assessment Plan

	Student Learning Outcome #1	Students will develop professional skills by participating in interpreting lab including interpreting at outside events.
PLAN	Assessment Method(s)	Attendance logs will be generated to document attendance. Feedback will be provided by interpreting faculty and staff.
	Proficiency	The student/s will attend a minimum of 10 professional skill building activities in the interpreter lab per fall/spring semester.
DO	Benchmark	13 lab sessions were held in fall 2023 and 7 sessions in the spring of 2024. Students were to attend 10/13 sessions for the fall and 5/7 sessions in the spring.
	Results of Assessment	During the fall of 2023 8/14 (57%) completed a minimum of 10 sessions. During the spring semester, 4/9 (44%) completed a minimum of 5 sessions.
S T U D Y	Analysis of Results	Outcome #1 was not met. This lab was recommended, not required so some students did not make the effort to attend.

ACT	Improvement Plan for 2024-2025	<p>This interpreting lab, previously encouraged but not required, has been proposed as a for credit course. The course will provide assessment that will quantify student skill and increase attendance. Assessments will be expanded to explore how to mentor and how to be mentored utilizing the data from the research produced by the previous mentors.</p>
------------	---------------------------------------	--

BA American Sign Language Core: ASLI – Interpreting Track
2023-2024 Assessment Plan

	Student Learning Outcome #2	Students will develop strategies for navigating external placement sites as professionals.
PLAN	Assessment Method(s)	Students will complete the required number of field service hours for practicum and internship placement. 75 hours for Interpreting practicum students. 350 hours for internship students.
	Proficiency	The student/s will develop mediation, networking, and cultural and linguistic skills to navigate external placement with professional peers, completing the requisite number of field service hours with 100% completion of their requisite hours of interaction.
DO	Benchmark	100% of practicum and internship students will successfully complete the requisite number of field placement hours.
	Results of Assessment	14 students participated in practicum/internship during the 2023-2024 academic year. Eight students completed interpreting practicum (75 hours), Six completed interpreting internship (350 hours).
S T U D Y	Analysis of Results	Outcome #2 was met. Students were able to complete, and often attained above the number of hours required for placement. Practicum/internship provides skills that are beneficial to students for future placement and employment.

ACT	Improvement Plan for 2024-2025	<p>This outcome is aligned with interpreter practicum and internship courses. Revisions to the course will include the teaching of soft skills and will be evaluated using disposition forms submitted at the beginning, middle and end of the placement to determine how well students are prepared to navigate external placement settings.</p>
------------	---------------------------------------	---

BA American Sign Language Core: ASLI – Interpreting Track
2023-2024 Assessment Plan

	Student Learning Outcome #3	Students will demonstrate the capacity to interpret continuously for up to one hour.
PLAN	Assessment Method(s)	Students will complete a live, interactive interpreting assignment for one hour (DSDE 4313: K-12 Interpreting). Timed interpretation and feedback forms. Constructive feedback will be given to each student by the DSDE faculty. Debrief sessions are held after each assignment.
	Proficiency	The student/s will demonstrate the ability to maintain focus and provide accurate interpretation of source messages for at least an hour.
DO	Benchmark	100% of students will complete the one-hour interpretation.
	Results of Assessment	9/12 (75%) of students taking DSDE 4313: K-12 were able to accomplish the outcome. Six (6) interpreter interns were able to interpret from extended periods of time. Interpreter interns worked in 15-minute intervals with interpreting mentors to mediate communication for clients with varying language abilities or assignments that ranged from 30 minutes to full days.
S T U D Y	Analysis of Results	Outcome #3 was partially met. Students who had taken interpreting coursework were more apt to demonstrate effective expressive and receptive communication for longer periods of time.

<p>ACT</p>	<p>Improvement Plan for 2024-2025</p>	<p>Interpreter interns have indicated a proficiency level of communication that enabled them to successfully complete this goal. Those students who were interpreting or teaching track were able to achieve the goal. ASLG track students were not. This is an outcome that was predicted and validated by the assessment scores. Improvements to the course will include documented feedback (currently provided verbally) and rubrics to evaluate sign and language use proficiency.</p>
-------------------	--	---

	Student Learning Outcome #4	Students will be able to formulate meaning from a prescribed list of vocabulary terms. Interpreting vocabulary identifies in the text, 1001 Words that Interpreters Should Know. The terms in this text were divided amongst the Interpreting classes (DSDE 2378 Interpreting I, DSDE 3378 Interpreting II, and DSDE 4378 Interpreting III)
PLAN	Assessment Method(s)	Four vocabulary exams with 20 words each: 10 multiple choice and 10 fill-in-the-blank.
	Proficiency	Student's score on the comprehension of vocabulary will increase show at least a 50% increase in change scores on their vocabulary exams The proficiency goal is to demonstrate 85% accuracy on the 4th exam.
DO	Benchmark	Students will demonstrate increasing comprehension of vocabulary with at least a 10% change score on each successive test. The final exam benchmark is a score of 85%.
	Results of Assessment	Students reviewed 20 words per week during each of the three courses (Interpreting I, Interpreting II, and Interpreting III) to complete the text by the completion of Interpreting III.
S T U D Y	Analysis of Results	Outcome #4 was not met. ½ of the faculty did not complete this task.

ACT	Improvement Plan for 2024-2025	Interpreting faculty will meet as a team to determine how to assess vocabulary development and how to meet the benchmark and provide more consistent training and oversight.
------------	---------------------------------------	--

BA American Sign Language Core: ASLI – Interpreting Track
2023-2024 Assessment Plan

	Student Learning Outcome #5	Students will be able to effectively collaborate during teamed interpreting scenarios.
PLAN	Assessment Method(s)	Timer and feedback form. Students will collaborate with peers to complete out-of-class interpretations lasting at least 20 minutes in duration.
	Proficiency	100% of students are expected to complete at least one out-of-class interpretation lasting 20 minutes in duration with a partner.
DO	Benchmark	The student/s will demonstrate teaming strategies during interpreting assignments with peers.
	Results of Assessment	Students participating in interpreting labs were provided with weekly opportunities to interpret in authentic settings. Each student participated in at least four interpreting scenarios.
S T U D Y	Analysis of Results	Unknown. Feedback was provided verbally but not documented.

ACT	Improvement Plan for 2024-2025	<p>This outcome aligns with the interpreting lab, previously encouraged but not required, and has been proposed as a for credit course. The outcome should be combined with Outcome #2 and provide greater opportunity to effectively monitor team interpreting.</p>
------------	---------------------------------------	--

BA American Sign Language Core: ASLI – Interpreting Track
2023-2024 Assessment Plan

	Student Learning Outcome #6	Students will develop strategies for completing the Texas Board of Evaluation of Interpreters (BEI) interpreting assessment.
PLAN	Assessment Method(s)	The Texas BEI is composed of four parts: a signed interpretation, a signed transliteration, a voiced interpretation, and a sight translation. Students will have various opportunities throughout the semester to test and improve their skills in each area.
	Proficiency	100% of the students will complete all four areas of assessment.
DO	Benchmark	The student/s will participate in mock evaluation of the Texas BEI assessment test in preparation for state certification.
	Results of Assessment	During the 2023-2024 academic year, ten students participated in mock testing activities. Nine have passed the written test. Six are fully certified, having passed both the written and performance portions of the Texas BEI test. three have been unsuccessful on the performance test. One has not taken either test and has gravitated to a difference field.
S T U D Y	Analysis of Results	Outcome #6 was met. Students who did not pass the performance exam must wait six-months before applying to retake the test. That timeframe is not within the scope of this report.

ACT	Improvement Plan for 2024-2025	This outcome aligns with the interpreting lab, previously encouraged but not required, and has been proposed as a for credit course. The outcome should be combined with Outcome #2 and provide more intensive strategies for interpreting assessment.
------------	---------------------------------------	--